

ՄԱՍՆԱԿԻՑՆԵՐ

Աննա Օհանջանյան | Մետրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ «Մատենադարան»
Գառնիկ Հարությունյան | Մետրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ «Մատենադարան»
Տանիել Օհանեան | Կալիֆոռնիայի Համալսարան, Լոս-Անջելես
Պաոլո Լուկա | Կա Ֆոսկարի համալսարան
Չեզարե Սանտուս | Տրիեստի համալսարան
Պաոլո Արանհա | Գերմանական հետազոտությունների իտալական ինստիտուտ, Յոն
Վլադիմիր (Բաչո) Կեկելիա | Կոռնելի Կեկելիձեի անվան ձեռագրերի վրացական ազգային կենտրոն
Անուշ Սարգսյան | Մետրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ «Մատենադարան»
Էրին Փինոն | Փրինստոնի համալսարան
Հայկ Հակոբյան | Մետրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ «Մատենադարան», ՀՀ ԳԱԱ հնագիտության և ազգագրության ինստիտուտ
Անի Ենոքյան | Մետրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ «Մատենադարան»

PARTICIPANTS

Anna Ohanjanyan | “Matenadaran” Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots
Garnik Harutyunyan | “Matenadaran” Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots
Daniel Ohanian | University of California, Los Angeles
Paolo Lucca | Università Ca’ Foscari Venezia
Cesare Santus | Università degli Studi di Trieste
Paolo Aranha | Istituto Italiano di Studi Germanici, Rome
Vladimer (Bacho) Kekelia | Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts
Anush Sargsyan | “Matenadaran” Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots
Erin M. Piñon | Princeton University
Hayk Hakobyan | “Matenadaran” Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots, Institute of Archaeology and Ethnography NAS RA
Ani Yenokyan | “Matenadaran” Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots

ԿԱՀՄԱԿԵՐՊԻՉՆԵՐ - ORGANAIERS:
Անուշ Սարգսյան, Անի Ենոքյան - Մետրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ «Մատենադարան»
Anush Sargsyan, Ani Yenokyan - “Matenadaran” Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots

ՀԵՏԱԴԱՐՁ ԿԱՊ - CONTACTS:
interrelmatenadaran@gmail.com
aniyenokyan5@gmail.com
anoushsargsyan@gmail.com

ՃԱՊԻԿԻՆ COVER - IMAGE:
Պարզաբանությիւն Սաղմոսացն Դաւթի, հեղինակ՝ Դովիաննես Կոստանդնուպոլսեցի, տպագրիչ՝ Խօջա Նահապետ Գյովնազարի Ագուլեցի, Վենետիկ 1687
A commentary on the Psalms, auther Hovhannes Kostandnowpolec’i, printer Xôja Nahapet Gyowlnazari Agowlec’i, Venice 1687



Մետրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ «Մատենադարան»
“Matenadaran” Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots



Հայկական ուսումնասիրությունների միջազգային ասոցիացիա
Association Internationale des Etudes Arméniennes

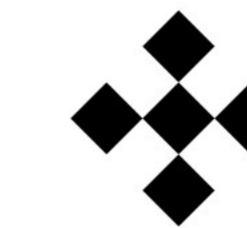
ԱՃԽԱՏԱԺՈՂՎ WORKSHOP



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՐԱԿԱՆ ՀՈՐԻԶՈՆՆԵՐ՝ ԸՆԹԵՐՑՈՂՆԵՐՆ ՈՒ ԳՐՔԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆԱՀԵՐԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ԿԱՂ ԱՐԴԻ ԾՐՋԱՆՈՒՄ

ARMENIAN LITERARY HORIZONS: THE READERS AND TEXTUAL TRENDS IN THE EARLY MODERN PERIOD

ԱՃԽԱՏԱԺՈՂՎԻ ՎԱՅՐՆ ՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԸ՝ Մատենադարան, հուլիսի 26, 2024, 10:00-17:30



WORKSHOP PLACE AND DATE: Matenadaran, 26 July 2024, 10:00-17:30

ԾՐԱԳԻՐ - PROGRAMME

10:00 ԸՆԴՈՒՆՈՒՄ | REGISTRATION

10:10-10:20 ՈՂԶՈՒՅՆԻ ԽՈՍՔ | WELCOMING ADDRESS
ԱՐԱՅԻԿ ԽՉՄԱԼՅԱՆ | ՄԵՍՐՈՊ ՄԱՇՏՈՑԻ ԱՆՎԱՆ ՀԻՆ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ԳԻՏԱԳԵՏԱԶՈՏԱԿԱՆ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ «ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ»-Ի ՏՆՕՐԵՆ
ARAYIK KHZMALYAN | THE HEAD OF “MATENADARAN” RESEARCH INSTITUTE OF ANCIENT MANUSCRIPTS NAMED AFTER MESROP MASHTOTS

10:20-10:30 ԲԱՅՄԱՆ ԽՈՍՔ | OPENING REMARKS
ԱՆԻ ԵՆՈՔՅԱՆ | **ANI YENOKYAN**

10:30-11:45 ՆԻՍ II - SESSION I

ՆԻՍԱՎԱՐ | CHAIR
ԷՐԻՆ ՓԻՆՅՈՆ | **ERIN M. PIÑON**

ԱՆՆԱ ՕԳԱՆՋԱՆՅԱՆ | **ANNA OHANJANYAN**
ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ ՈՐՊԵՏ ՀԱՇՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԴԱՎԱՆԱՇԽՈՒԹՅԱՆ ԴԱՐՈՒՄ. ՄԵԼՔԻՄԵԹ ԲԱՆԱՍԵՐԻ՝ ՈՐՔԵՐՏ ԲԵԼԱՐՄԻՆՈՍԻ ԿՍԵՏԻԻԶՄԻ «ՀՈՒՆԱԿԱՆԱՑՎԱԾ» ՏԱՐԲԵՐԱԿԻ ՀԱՅԵՐԵՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ
TRANSLATION AS AN IRENIC ACT IN THE CONFESSIONAL AGE: MELK'ISET' BANASÉR (PHILOLOGIST) AND HIS TRANSLATION OF BELLARMINÉ'S 'GREEKOFIED' CATECHISM

ԳԱՌՆԻԿ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ | **GARNIK HARUTYUNYAN**
ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՈԼԻՍԻ ԵՎ ԵՐՈՍԱՂԵՄԻ ՄԻՋԵՎ. ՀԱԿՈԲ ՊԱՏՐԻԱՐԽԻ ՆԱԼՅԱՆԸ՝ ՄԱՏԵՆԱԳԻՐ, ՄԵԿԵՆԱՍ ԵՎ ԳՐՔԱՍԵՐ
BETWEEN CONSTANTINOPLE AND JERUSALEM: ARMENIAN PATRIARCH HAKOB NALYAN, THE AUTHOR, THE PATRON, AND THE BOOK LOVER

ՏԱՆԻԷԼ ՕԳԱՆԵԱՆ | **DANIEL OHANIAN**
ՅՈՎԻՅԱՆՆԵՍ ՀՈԼՈՎԸ՝ ԻԲՐԵՎ ԿԱԹՈԼԻԿ ԿՐՈՆԱԿԱՆ ԳՐՔԵՐԻ ՀԱՆՐԱՀՈՉԱԿՈՂ ԱՐԵՄՏԱՀԱՅՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ, 1670-1705
HOHANNÉS HOLOV AS A POPULARIZER OF CATHOLIC RELIGIOUS BOOKS AMONG OTTOMAN ARMENIANS, 1670-1705

ՍՈՒՐՃԻ ԸՆԴՄԻՋՈՒՄ 20 ՐՈՊԵ | **COFFEE BREAK 20 MIN.**

12:05-13:00 ՆԻՍ II - SESSION II

ՆԻՍԱՎԱՐ | CHAIR
ԱՆՆԱ ՕԳԱՆՋԱՆՅԱՆ | **ANNA OHANJANYAN**

ՊԱՈԼՈ ԼՈՒԿԱ, ՉԵԶԱՐԵ ՍԱՆՏՈՒՍ | **PAOLO LUCCA, CESARE SANTUS**
ԽԱՂԱԼ ՀԱՎԱՏԻ ՀԵՏ. ՀԱՅԵՐԵՆ ՆԿԱՐԱԶԱՐԴ ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆԻ (1737 Թ.) ԱՐՔՅՈՒՐՆԵՐՆ ՈՒ ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ՊՍԿԿԱՆԵԼՈՒԹՅԱՆ ՀԱՐՏԸ
PLAYING WITH FAITH. THE ORIGINS AND AUTHORSHIP OF AN ARMENIAN ILLUSTRATED CATECHISM (1737)

13:00-14:00 **ՃԱՇԻ ԸՆԴՄԻՋՈՒՄ** | **LUNCH BREAK**

14:00-15:15 ՆԻՍ III - SESSION III

ՆԻՍԱՎԱՐ | CHAIR
ՏԱՆԻԷԼ ՕԳԱՆԵԱՆ | **DANIEL OHANIAN**

ՊԱՈԼՈ ԱՐԱՆՀԱ | **PAOLO ARANHA**
ՀՈՂՄԵՎ-ԿԱԹՈԼԻԿ ԳՐՔԵՐ ԿԱՂ ԱՐԴԻ ԾՐՋԱՆԻ ՀՆԴԿԱՍԱՆԻ ՀԱՅԵՐԻ ՀՍԱՄԻ
ROMAN CATHOLIC BOOKS FOR THE ARMENIANS IN EARLY MODERN INDIA

ՎԼԱԴԻՐՄԻՐ (ԲԱՉՈ) ԿԵԿԵԼԻԱ | **VLADIMER (BACHO) KEKELIA**
ՎԱՂ ՏՊԱԳԻՐ ԳՐՔԵՐԻՑ ՄԻՆՉԵ ՁԵՌԱԳՐԵՐ. ԿՐԱՅԱԿԱՆ ԿԱԹՈԼԻԿ ԺՈՒՆԱԳՈՒԹՅԱՆ ԲԱԶՄԱՄԵՆԱԿՈՒԹՅԱՅԻՆ ՀԱՅԵՑԱԿԵՏԵՐԸ
FROM EARLY PRINTED BOOKS TO MANUSCRIPTS: MULTICULTURAL ASPECTS OF GEORGIAN CATHOLIC HERITAGE

ԱՆՈՒԷ ԱՍՐԳՅԱՆ | **ANUSH SARCSYAN**
ՀԱՐԱՆՅ ՎԱՐԸ. ՁԵՌԱԳՐԻՑ ՏՊԱԳԻՐ ԳԻՐՔ ՓՈՒՍԴՐՈՒԹՅԱՆ ԱՆՀԱՅՏ ԿՈՂՄԵՐԸ
TRACING THE COURSE OF THE TRANSFORMATION OF HARANC' VARK (LIVES OF THE DESERT FATHERS) FROM MANUSCRIPTS TO THE PRINTED BOOK

ՍՈՒՐՃԻ ԸՆԴՄԻՋՈՒՄ 30 ՐՈՊԵ | **COFFEE BREAK 30 MIN.**

15:45-17:00 ՆԻՍ IV - SESSION IV

ՆԻՍԱՎԱՐ | CHAIR
ԳԱՌՆԻԿ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ | **GARNIK HARUTYUNYAN**

ԷՐԻՆ ՓԻՆՅՈՆ | **ERIN PIÑON**
ՇԱՀ ԱՐԱՍ Դ-Ի ԿԵՐՊԱՎՈՐՈՒՄԸ. ԱՌԱՔԵԼ ԴԱՎՈՒԹԵՅՈՒ ՊՍՍՄՈՒԹՅԱՆ ՆԿԱՐԱԶԱՐՈՒՄԸ՝ ԱՄՏԵՐԴԱՄԻՑ ՄԻՆՉԵՎ ՄՊԱՉԱՆ
IMAGINING SHAH 'ABBÁS I: ILLUSTRATING ARAK'EL OF TABRIZ'S BOOK OF HISTORIES FROM AMSTERDAM TO ISFAHAN

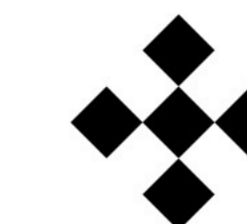
ՀԱՅԿ ՀԱԿՈԲՅԱՆ | **HAYK HAKOBYAN**
ՀՄԱՅԻՆՆԵՐ. ՎԱՆԱԿԱՆ ԵՎ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ԲԱՆԱՀՅՈՒՄՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ
AMULETS (MAGIC SCROLLS): BETWEEN MONASTIC AND FOLK TRADITIONS

ԱՆԻ ԵՆՈՔՅԱՆ | **ANI YENOKYAN**
ԴԻՏԵԼ ՄԻՆՉ ԿԱՐԴԱԼԸ. ԱՌԱՋՆԱՊՍԱԿԵՐ ԴԻՄՆԱԿԱՐԸ ՀԱՅ ՀՆԱՏԻՊ ԳՐՔԵՐՈՒՄ
GAZING BEFORE READING: THE PORTRAIT FRONTISPIECE OF ARMENIAN OLD PRINTINGS

17:00-17:30 ՓՎԱԿԱՆ ԽՈՍՔ ԵՎ ԸՆՆԱՐԿՈՒՄ | CLOSING REMARKS AND DISCUSSION
ԱՆՈՒԷ ԱՍՐԳՅԱՆ | **ANUSH SARCSYAN**

19:00 ԸՆԹԻՔ ՄԱՍՆԱԿԻՑՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ
DINNER FOR PARTICIPANTS

ԱՃԽԱՏԱԺՈՂՎԻ ՎԱՅՐՆ ՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԸ՝ Մատենադարան, հուլիսի 26, 2024, 10:00-17:30



WORKSHOP PLACE AND DATE: Matenadaran, 26 July 2024, 10:00-17:30